拼音文字史料叢書

# 中国音标字書

刘孟揚著



文字改革出版社

拼音文字史料叢書

# 中国音标字書

刘孟揚著

文字改革出版社

## 內 容 說 明

这是1908年出版的拼音文字方案和著作之一。这个方案，是清末五种拉丁字母切音字方案中的第四种；它既不像第一种盧戇章的方案那样創造大批拉丁字母的变体，也不像第二种朱文熊的方案那样把有些字母倒用、横用，也不像第三种江亢虎的方案那样用阿拉伯数字标調，破坏了文字的面貌；它是比較純粹地使用26个拉丁字母的。同时它拼寫的是北京官話，也比盧、朱的方言方案要前进一步。

这本著作在理論上十分透澈地說明了文字国际化的道理，認为“字也者，記号也，取其适用而已，無所謂人己之別”；补充了朱文熊“与其造世界未有之新字，不如采用世界所通行之字母”的主張。



**中国音标字書**

（拼音文字史料叢書）

刘孟揚著

*　*　*

北京市書刊出版業營業許可証出字第９０号

文字改革出版社出版

北京朝陽門內前拐棒胡同１７号

新华書店發行　前門印刷一厂印刷

統一書号：９０６０·５９

開本：７８７×１０９２　１/２５印張：１　７/２５

１９５７年１月第１版

１９５７年１月第１次印刷

印數：１—５，０００册

定价：(9)0.20元

無師自通

# 中國音標字書

孫壯題

# 弁言

或問於予曰子撰音標字將欲廢固有之文字而不用乎曰否固有之字何可廢也曰然則果何爲乎曰將以濟文字之窮也曰自倉頡造字以來凡數千年由籀而篆由篆而隸由隸而楷文字至此美矣備矣經史詩書公文私牘記古今之事達彼此之情深文與義於是乎在一通而無不通詎有窮乎曰吾所謂窮非窮於義蓋窮於音也考文字有象形指事會意諧聲轉注假借之分其用意類皆微妙難明且說文部首五百四十四字典部首二百十四爲字四萬有餘我中國人能盡識其字者有之乎無有也所以不能盡識者以其非音標字耳中國人讀書之難進化之遲蓋由於此西國文字簡而易明其字母只二十餘無論何字皆由此二十餘母拼合而成能熟習其用法卽不難貫通一切之文故泰西各國人皆少於中國而識字者反較中國爲多卽婦女亦多能識字爲文西人智慧者多職是之故蓋其文與言相合由音生義音辨而義自明中國言自爲言文自爲文而且一字或兼數音一音或兼數義絕不能專以音求

故難易判然矣曰西文易華文難是已子所撰之音標字將何以濟其窮乎曰所以濟其窮者有三約略言之文字原用反切法以定其音然嘗有某字注某某切而仍不知其讀爲何字者且各地口音不同所讀之字亦往往各異如用此音標字注成京音一則易於識字一則各地讀法亦可劃一並可爲統一全國語言之導綫其足以濟文字之窮者一也方今新學大興譯書日出然所譯各國書籍其人名地名多失其實蓋華字音與洋字迴異也日本譯西書其人名地名皆以該國通用之假名記之故其音易定我中國譯書如用此音標字以記各國之人名地名其音萬不致錯誤其足以濟文字之窮者二也中國婦女之識字者寥落如晨星即男子之中下等社會識字之人亦不多得故鮮能讀書閱報以增長見識者若勉令習字即二百十四之部首已難竟學欲望其通文理未免更難如能熟記此音標字之二十六字母及其各用法則變化無窮其收效與全識文字者等更既速而且易待其熟習用法之後將書報中一切緊要事件用此字演成俗話令其閱看必能一覽而知獲益當必不淺其足

以濟文字之窮者三也他如婦孺鄙俚之土語爲文字所不能傳此字足以傳之各省各國之方言爲文字所不能達此字足以達之其所以濟文字之窮者不其然乎曰此音標字可以濟文字之窮敬聞命矣然嘗見有王小航君所撰官話字母是亦爲音標新字其字體皆取諸我國固有之字而省減其筆畫彷合於我國人之習慣甚便於讀記子何爲捨我固有之字體而不取獨取英文之字體乎曰英文爲全球通用之字凡有人跡所到之地即爲英字普及之地故我國音標字亦以取用英文字體爲利便且歐美各國其字皆橫書左起較之我國之直書右起者爲便實多故此音標字亦利用橫書左起並非捨近求遠以立異也如謂我國之字不宜效仿人國以貽忘本之譏豈知字也者記號也取其適用而已無所謂人己之別試觀英美法等國其字均同英美文法且同然仍英自英美自美法自法也豈我國之音標字取用英文字體遂謂我非中國乎曰音標字取用英文字體之利便亦聞命矣然近見江亢甫君創造一種通字其字母即純用英字而拼法讀法稍加變通子之所撰得毋與江君所

造爲歧出乎曰予用英字編音標字昉於庚子之秋因編撰未成易而爲形似日本字母之新字與王小航君所撰亦迥不相同題其名曰天籟痕刋印將半矣近見江君用英字造成通字又觸動舊興以爲人旣能造詎我獨否故又取原編未成之舊稿重加硏究卒成是編其拼法讀法有與江君默合者有與江君相左者間有採取於江君所造者但期取用利便旣不敢立異亦不肯苟同世有知音者當能擇而用之非敢謂予之是編爲定本也或聞之乃唯唯而退予遂筆而誌之以弁諸編首云

光緒三十四年歲次戊申六月

伯年劉孟揚自識

# 凡例

一此音標字之作用一以輔文字音韻之不逮一以爲婦孺開智之階梯而於學習官話爲尤便至於錦詞麗句發爲文章則仍須深通固有之文字此字則無其妙用

一此音標字爲母共二十六從中化生主音十僕音二十一複主音七副僕音二十九半主半僕音五無論華語洋語華字音洋字音如法求之皆不出乎其中至主僕各音之旁所注各字須按京音讀之若繩以正音反致訛誤

一僕音必加主音始能成字僕音所以定音主音所以定聲半主半僕音既可爲僕音列於字首以定音亦可爲主音列於字尾以定聲複主音爲兩主音拼合而成以爲主音之補助副僕音爲一僕音一主音拼合而成以爲僕音之補助

一僕音不加主音不能成字副僕音及主音複主音則可自成一字編中有各種詳細用法不難一覽而知

一用此字拼切華字則以一僕音加一主音或以一副僕音加一主音或複主音加切外國語及方言或須多加一二音緩讀之則各自爲音急讀之則成爲一音雖拼切自有定法惟神而明之乃能得因應咸宜之妙

一京音及北方各音皆無入聲此音標字平上去入四聲符號皆具其入聲符號甯可備而不用不能缺而不講

一江氏通字以英文數目字代四聲符號如清平聲則加1於字尾濁平聲則加2於字尾上去入各聲則各加3 4 5於字尾鄙意不如留此數目字仍代我字數目之用即按中國數目讀法讀之如1則讀爲一2則讀爲二其餘類推而另用別種符號以爲變聲之標準名之曰韻符

一字母中之主音皆讀作陰平聲(即濁平)凡陰平聲之字毋庸加韻符其陽平聲(即清平)及上去入聲各字則各加韻符於字尾主音之上

一無論何處之人但能按京音將字母習熟再熟記其各用法以後無論如何用之儘可隨時取用變化不窮如能各就各處用此編撰訓蒙書則更大妙

一東西洋各國文字雖各不相同然皆爲音標之字獨我中國文字難以音求今撰造此字以補其闕故題是編之名曰中國音標字書

# 中國音標字書

## 目次

# 字母二十六

## 大楷

A B C D E F G G̈ H

I K L M N O P R S

S̈ T T̈ V V̈ X Y Z

## 小楷

a b c d e f g g̈ h

i k l m n o p r s

s̈ t ẗ u ü x y z

# 大　　草

A B C D E F G G̈ H

I K L M N O P R S

S̈ T T̈ U Ü X Y Z

# 小　　草

a b c d e f g g̈ h

i k l m n o p r s

s̈ t ẗ u ü x y z

# 主音十

## 讀法

（凡讀主音宜從喉中虛空出之但須有其音響不可着實按北京所讀俄哀恩等字讀法讀之則得之矣）

*a*（讀作俄鴉切）

*e*（讀作俄）

*i*（讀作衣）

*n*（讀作恩）

*o*（讀作歐）

*r*（讀作兒而變爲陰平聲）

*u*（讀作烏）

*ü*（讀作迂）

*y*（讀作俗說噎膈之噎）

*z*（讀作日而變爲陰平聲）

# 複主音七

*ai*（讀作哀） *an*（讀作安） *ei*（讀如俗讀黑字之餘響） *ėn*（讀作昂而變爲陰平聲）

*on*（讀作俄亨切） *oi*（讀作俄茲切） *ao*（讀作敖而變爲陰平聲）

# 半主半僕音五

*i* *n* *u* *ü* *z*

# 僕音二十一

*b* (博)　*c* (跐)　*d* (得)　*f* (夫)

*g* (歌)　*g̈* (遮)　*h* (喝)　*i* (衣)

*k* (客)　*l* (洛)　*m* (末)　*n* (訥)

*p* (坡)　*s* (斯)　*s̈* (詩)　*t* (特)

*ẗ* (玆)　*u* (烏)　*ü* (迂)　*x* (徹)

*z* (讀作日而變爲陰平聲)

# 副僕音二十九

*bi* （讀作俗說逼迫之逼） *di* （低）

*g̈i* （機） *li* （讀作洛衣切） *mi* （讀作末衣切）

*ni* （讀作訥衣切） *pi* （批） *ti* （梯）

*s̈i* （西） *xi* （欺） *bu* （讀作博烏切）

*cu* （粗） *du* （都） *gu* （孤）

*g̈u* （朱） *hu* （呼） *ku* （枯）

*lu* （讀作洛烏切） *nu* （讀作訥烏切） *su* （蘇）

*s̈u* （書） *tu* （讀作特烏切） *ẗu* （初）

*xu* （讀作俗說出入之出） *zu* （讀作日烏切）

*g̈ü* （居） *lü* （讀作洛迂切） *nü* （讀作訥迂切）

*s̈ü* （虛） *xü* （趨）

# 韻　　符

ノ（陽平）　︶（上）　丶（去）　∧（入）

# 主僕音用法舉例

（但取僕音中之 x 拼合各主音以例其餘）

| | | |
|---|---|---|
| *xa*（叉） | *xe*（讀作俗說車馬之車） | |
| *xi*（欺） | *xn*（琛） | *xo*（抽） |
| *xu*（讀作俗說出入之出） | | *xu*（趨） |

（以上係一僕音一主音相拼台）

| | |
|---|---|
| *xia*（讀作俗說掐花之掐） | *xin*（親）、 |
| *xio*（秋） | *xiy*（讀作俗說刀切之切） |
| *xue*（讀作俗說戳記之戳） | *xun*（春） |
| *xun*（羣） | *xuy*（讀作俗說官缺之缺） |

（以上係一副僕音一主音相拼合）

*xai* (釵)　*xan* (攙)　*xen* (昌)

*xon* (稱)　*xao* (抄)

(以上係一僕音一複主音相拼合)

*xian* (千)　*xien* (槍)　*xion* (清)

*xiao* (敲)　*xuai* (揣)　*xuan* (穿)

*xuei* (吹)　*xuen* (窗)　*xuon* (沖)

*xuan* (圈)　*xüoń* (窮)

(以上係一副僕音一複主音相拼合)

# 半主半僕音用法舉例

*di* （低） — i：主

*ian* （烟） — i：僕

*n* （恩） — n：主兼僕

*nǹ* （嫩） — n：僕　ǹ：主

*nu oń* （農） — u：副僕　oń：複主

*gu* （孤） — u：主

*un* （溫） — u：僕

*xü* （趨） — ü：主

*ụan* （淵） — ụ：僕

*xz* （癡） — z：主

*zń* （人） — z：僕



# 韻符用法舉例

| *coi*（疵） | *cói*（慈） | *coi*（此） | *còi*（次） | *ce*（測） |
|---|---|---|---|---|
| 陰平 | 陽平 | 上 | 去 | 入 |

# 主音自能成字舉例

à（阿）　e（俄）　é（鵝）　ĕ（我）　è（善惡）

（之惡）　i（衣）　í（夷）　ĭ（矣）　ì（益）

n（恩）　o（歐）　ŏ（偶）　ò（耨）　ŕ（兒）

u（烏）　ú（無）　ŭ（武）　ù（物）　ü（汪）

ü（魚）　ǚ（雨）　ǜ（遇）　y（俗說噎膈之噎）

ý（爺）　y（也）　ỳ（夜）　z̀（日）　ai（哀）

an（安）　eń（昂）　áo（敖）　ăo（襖）　ào（傲）

# 僕音不加主音不能成字舉例

*b*（本讀博然必須加主音 *e* 再加去聲符號如 *bè* 始能成爲博字）

*c*（本讀疵然必須加主音 *oi* 如 *coi* 始能成爲疵字

*d*（本讀得然必須加主音 *e* 再加去聲符號如 *dè* 始能成爲得字）

（其餘可以類推）

# r音用法舉例

（凡字尾加r音惟切土語用之）

*gàñr*（如俗說壺蓋之蓋） *guañr*（如俗說筆管之管）

*háir*（如俗說小孩之孩） *pér*（如俗說老婆之婆）

（其餘可以類推）

# 文內帶數目字寫法

*1* (一) *2* (二) *3* (三) *4* (四) *5* (五) *6* (六) *7* (七)

*8* (八) *9* (九) *10* (十) *100* (百) *1000* (千)

*10000* (萬) *100000* (十萬) *1000000* (百萬)

*10000000* (千萬) *100000000* (萬萬)

## 計算數目寫法

*guen s̈ù̇* 34 *niań s̈i lı̇̀* 1908 *niań*

(光緒三十四年西歷一千九百零八年)

*iŏ* 15000 *kuai xian,g̈a s̈en* 2500 *kuaı̇̀,s̈z* 17500 *kuài.*

(有一萬五千塊錢加上二千五百塊是一萬七千五百塊)

## 泛說數目字寫法

*s̈iaǹ ẗaı g̈uon gué,gn aı̇̀r san s̈z niań xiań,bù ı̇́ ien liaŏ.* (現在中國跟二三十年前不一樣了)

## 附例

一凡拼切各種名詞如係兩字或三四字則於兩字相距中間加一小橫畫以免讀斷其式如左

中國

*guon-gué*

劉孟揚

*Lió-moṅ-ieṅ*

音標字書

*in-biao-toi-su*

一尋常書寫以小草爲便惟首一字可冠以大草以符英文寫法

一北京所讀各字未必皆合於字之本音如用此字拼切京話應按京音於各字上加變聲符號若拘定本音讀之反令人不解

一書寫時凡一句在句末加・凡一讀(音豆)在句末加、

一凡遇重疊字其第二字卽用,,以代之其式如左

悠悠

*io,,*

渺渺

*miăo,,*

處處

*xu,,*

書号：9060·59
定　价：0.20元